

# SAER®

## ELETTROPOMPE



**CF**  
**CFP**

## ELETTROPOMPE SERIE CF-CFP






### ELECTRIC PUMPS CF-CFP SERIES








## Manuale uso e manutenzione

### Use and maintenance manual

**IT** Questo manuale é da considerarsi parte integrante della fornitura del prodotto; qualora risultasse rovinato o illeggibile in qualsiasi parte occorre richiederne immediatamente una copia. Ogni operatore addetto all'uso del prodotto, o responsabile della manutenzione, deve conoscerne la collocazione e deve avere la possibilit  di consultarlo in ogni momento.

**GB** This manual is to be considered an integral part of the supply of the product; in the event it is ruined or any part is illegible, you should immediately request a copy. Every operator assigned to use the product or responsible for its maintenance must know its location and must be able to consult it at any time.

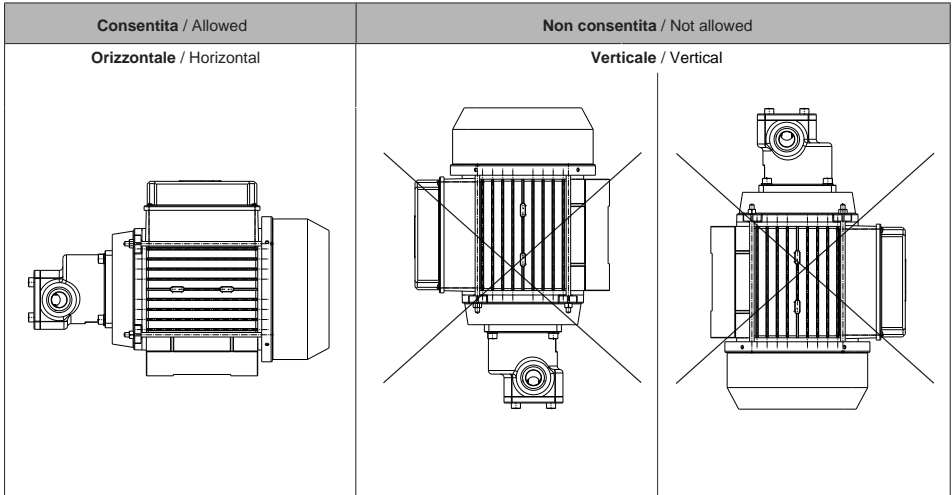
	<b>I</b>	Prima di eseguire qualsiasi operazione, leggere attentamente il presente manuale
	<b>GB</b>	Before performing any operation on the machine, it is indispensable that you be completely familiar with the entire use and maintenance manual
	<b>E</b>	Antes de ejecutar cualquier operación, leer muy atentamente este manual.
	<b>F</b>	Avant de commencer l'installation, lire attentivement ce manuel.
	<b>D</b>	Vor dem Ausführen jeglichen Vorgangs lesen Sie bitte aufmerksam die vorliegende Anleitung.
	<b>PT</b>	Antes de executar qualquer operação, leia cuidadosamente este manual.
	<b>RUS</b>	Прежде чем производить какие-либо операции с прибором, важно полностью ознакомиться всеобъемлющей инструкцией по его использованию и обслуживанию.
	<b>I</b>	L'apparecchiatura non deve essere utilizzata da bambini o persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o senza la necessaria esperienza o conoscenza, a meno che non venga fornita la necessaria istruzione e supervisione.
	<b>GB</b>	The appliance is not to be used by children or persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction.
	<b>E</b>	El aparato no debe ser manipulado o usado por niños o por personas con dificultades física, sensorial o funciones mentales, o falta de experiencia y conocimientos, aunque bajo supervisión o instrucción.
	<b>F</b>	L'appareil ne peut pas être utilisé par les enfants ou par personnes avec capacités physiques, sensorielles et mentales réduites, où par ceux qui manquent d'expérience et connaissance, sauf qu'ils soient contrôlés ou qu'ils aient été instruits avant.
	<b>D</b>	Das Gerät soll von Kindern, physisch, geistig behinderten Personen, Personen mit Sinnesbehinderungen oder ohne entsprechende Erfahrungen oder Kenntnisse nicht benutzt werden, mit Ausnahme der Fälle, in denen sie beaufsichtigt oder instruiert werden.
	<b>PT</b>	O aparato no pode ser usado por criança ou por pessoas com dificuldade física, sensorial ou funções mentais, ou falta de experiência e conhecimento, também sob supervisão ou instrução
	<b>RUS</b>	Прибор не должен использоваться детьми, лицами с ограниченными физическими, сенсорными, умственными способностями, некомпетентными или неопытными людьми, за исключением случаев, когда они находятся под надзором или же им даны инструкции.
	<b>I</b>	Installare la pompa fuori dalla portata dei bambini
	<b>GB</b>	Install the pump out of children's reach
	<b>E</b>	Instalar la electrobomba fuera del alcance de niños
	<b>F</b>	Installer la pompe loin de la portée des enfants
	<b>D</b>	Die Pumpe an der Stelle einsetzen, wo sie für die Kinder unzugänglich ist.
	<b>PT</b>	Instalar a electrobomba longe de meninos
	<b>RUS</b>	Устанавливайте насос в недоступном для детей месте.
	<b>I</b>	Collegare l'elettropompa alla rete tramite un interruttore onnipolare, in grado di interrompere tutti i fili di alimentazione, per isolare il motore in caso di malfunzionamenti o piccoli interventi di manutenzione. Il dispositivo di disconnessione dalla rete di alimentazione deve essere di categoria di sovratensione III.
	<b>GB</b>	Connect the pump to the feeding line through an omni-polar switch that can disconnect all the feeding cables to insulate the motor in case of malfunction or small maintenance operations. The disconnection device from the supply mains must be over-voltage III category
	<b>E</b>	Conectar la electrobomba a la red de alimentación a través de un interruptor onnipolar, que sea en condición de interrumpir todos los cables de alimentación, para aislar el motor en caso de falla y/o pequeñas intervenciones de mantenimiento. El dispositivo de desconexión a la red de alimentación tiene que ser de categoría de sobretensión III
	<b>F</b>	Connecter l'électropompe au réseau à travers un interrupteur onnipolaire, capable d'interrompre tous les fils d'alimentation, pour isoler le moteur en cas de mauvais fonctionnement ou petits intervention d'entretien. Le dispositif de déconnexion du réseau d'alimentation doit être de catégorie de surtension III
	<b>D</b>	Die Elektropumpe ans Netz mit Hilfe eines Schalters anschließen, der die Netzkabel in Fall des Schlechtfunktionierens oder nicht bedeutender Wartungsarbeiten unterbrechen könnte. Die Einrichtung für die Ausschaltung vom Netz der elektrischen Speisung sollte der Kategorie der Ueberspannung III entsprechen.
	<b>PT</b>	Conectar a electrobomba com as red de alimentação providenciando um interruptor onnipolar, que seja em condicao de interrumpir todos os cabos de alimentação, para isolar o motor em caso de prejuizo e pequenas intervenciois de manutenção. O mecanismo de desconexão a la red de alimentação ten que ser de categoria de sobretensão III.
	<b>RUS</b>	Подсоединяйте электронасос к сети посредством переключателя, способного прервать кабели питания с целью изоляции двигателя в случае неполадок или незначительного сервисного вмешательства. Устройство для отключения от сети питания должно соответствовать категории перенапряжения III.
	<b>I</b>	Installare un interruttore differenziale ad alta sensibilità (0,03 A)
	<b>GB</b>	Install a residual current device (RCD) with rated residual operating current not exceeding 0,03 A.
	<b>E</b>	Instalar un interruptor diferencial de alta sensibilidad (max 0,03 A).
	<b>F</b>	Monter un interrupteur différentiel d'haute sensibilité (max 0,03 A).
	<b>D</b>	Montieren Sie den hochempfindlichen Frequenzinverter (0, 03A).
	<b>PT</b>	Instalar un interutor diferencial de alta sensibilidade (max 0,03 A).
	<b>RUS</b>	Установите дифференциальный преобразователь высокой чувствительности (0, 03A)

	<b>I</b>	Per pompe trifase e per pompe senza dispositivo di protezione integrato: utilizzare un dispositivo di protezione termica regolato su una corrente massima assorbita non superiore al 5% della corrente di targa e con tempo di intervento inferiore a 30 secondi.
	<b>GB</b>	For three-phase pumps and for pumps without integrated protection device: use a thermal protection device adjusted on a maximum absorbed current not higher than 5% the current stated in the label and with an operating time lower than 30 seconds.
	<b>E</b>	Para las bombas trifásicas y para bombas sin el dispositivo de protección integrado: utilizar un dispositivo de protección termica regulado sobre una corriente máxima absorbida no superior al 5% de la corriente de placa y con un tiempo de intervención inferior a los 30 segundos.
	<b>F</b>	Pour pompes triphasées et pour pompes sans dispositif de protection intégré: utiliser un dispositif de protection thermique calibré sur un courant maximum absorbé pas supérieure au 5% de la courante de plaque et avec un temps d'intervention inférieur au 30 seconds.
	<b>D</b>	Für dreiphasige Pumpen und für die Pumpen ohne eingebaute Schutzeinrichtung: gebrauchen Sie termische Schutzeinrichtung, die auf den maximal verbrauchten Strom eingestellt ist, der nicht höher als 5% vom auf dem Typenschild angegebenen Strom ist, mit der Eingriffszeit weniger als 30 Sekunden.
	<b>PT</b>	Para as bombas trifásicas e para bombas sem o mecanismo de proteção integrado: utilizar um mecanismo de de proteção termica regulado sob uma corrente maxima absorvida não superior a 5% da corrente da chapa e com um tempo de intervenção menor de 30 segundos.
	<b>I</b>	Eseguire il collegamento di messa a terra
	<b>GB</b>	Make the earthing connection
	<b>E</b>	Ejecutar las conexiones con tierra
	<b>F</b>	Executer la connection de mise à la terre
	<b>D</b>	Erdungsanschluss ausführen.
	<b>PT</b>	Fazer a conexão com a terra
 	<b>RUS</b>	Осуществите заземление.
	<b>I</b>	Evitare che il cavo di alimentazione possa toccare parti soggette a riscaldamento.
	<b>GB</b>	Pay attention that the feeding cable doesn't touch parts subject to heating.
	<b>E</b>	Evitar que el cable de alimentacion pueda venir a contacto con partes sujetas a recalentamiento
	<b>F</b>	Eviter que le cable d'alimentation puisse toucher les parties sujets au surchauffage
	<b>D</b>	Darauf achten, dass das Netzkabel die erwärnten Teile nicht berührt.
	<b>PT</b>	Evitar que o cabo de alimentação venga a contacto com partes sobrecalentadas
	<b>RUS</b>	Избегайте прикосновений кабеля к нагревающимся частям.
	<b>I</b>	Garantire la libera ventilazione del motore
	<b>GB</b>	Grant the free ventilation of the motor
	<b>E</b>	Garantizar libre ventilacion al motor
	<b>F</b>	Garantir la libre aération du moteur
	<b>D</b>	Freie Motorlüftung gewährleisten.
	<b>PT</b>	Garantir uma livre ventilação o motor
	<b>RUS</b>	Обеспечте свободную вентиляцию двигателя.
	<b>I</b>	Evitare che eventuali perdite accidentali possano causare danni
	<b>GB</b>	Avoid that any casual leak causes damages
	<b>E</b>	Evitar que algunas perdidas puedan causar danos
	<b>F</b>	Eviter que des pertes accidentelles puissent causer des dommages
	<b>D</b>	Vermeiden, dass eventuelle zufällige Verluste Schaden verursachen
	<b>PT</b>	Evitar que posible perdidas podam dar prejuicio
	<b>RUS</b>	Избегайте повреждений, вызванных возможными случайными утечками.

Temperatura – Temperature – Temperatura – Température – Temperatur – Temperatura – Температура	Min °C	Max °C
Liquido pompato - Pumped liquid - Líquido bombeado - Liquid pompé - Fördermedium - Líquido bombeado - Перекачиваемая жидкость	-15	60
Ambiente - Working environment - Ambiente de funcionamiento - Ambiance de fonctionnement - Betriebsbereich - Ambiente de operação - Рабочая среда	0	40
Immagazzinamento - Storage - Almacenamiento - Stockage - Einlagerung - Armazenamento - Складирование	-5	50

Avviamenti / ora max - Max starts / h - Cantidad maxima de arranques / hora - Max mises en route à l'heure - Höchstens Startvorgänge pro Stunde - Máximo arranques/hora - Максимальное число пусков в час	20
---	----

**Posizioni di installazione / Installation positions**



## 1. Generalità

Prima di eseguire qualsiasi operazione, leggere attentamente il presente manuale. Il costruttore declina ogni responsabilità per le conseguenze derivanti dalla mancata osservazione delle indicazioni riportate o da uso improprio del prodotto.

## 2. Sicurezza / avvertenze antinfortunistiche



Il mancato rispetto comporta il rischio di danni a persone e/o cose



Il mancato rispetto comporta il rischio di scosse elettriche



Il mancato rispetto comporta il rischio di danni alla pompa o all'impianto



Il trasporto, l'installazione, il collegamento, la messa in servizio, la conduzione e l'eventuale manutenzione o messa fuori servizio, devono essere eseguiti da personale esperto e qualificato e nel rispetto delle norme di sicurezza generali e locali vigenti.

E' vietato manomettere il prodotto.

L'utente è responsabile di pericoli o incidenti nei confronti di altre persone o loro proprietà. Utilizzare la pompa / elettropompa solo per gli scopi descritti nel paragrafo "4". Ogni altro utilizzo può essere causa di infortuni.



Prima di effettuare qualsiasi operazione, scollegare i cavi elettrici di alimentazione dai morsetti del motore. Non toccare l'elettropompa quando è in funzione.

## 3. Trasporto / movimentazione e immagazzinaggio intermedio

Movimentare le pompe/elettropompe con i dovuti mezzi di sollevamento. Rispettare le norme di sicurezza generali e locali vigenti.

## 4. Caratteristiche tecniche e impiego

Descrizione del prodotto: Elettropompe monoblocco volumetriche ad ingranaggi per applicazioni civili ed industriali, per il pompaggio di oli a bassa e media densità, colle, vernici, melasse, saponi e grassi.

I dati identificativi e i dati tecnici caratteristici della pompa /elettropompa sono riportati sulla targhetta che attesta la conformità alle norme CE. (Fig. 1)



Non utilizzare l'elettropompa in atmosfera esplosiva o per il pompaggio di liquidi infiammabili o pericolosi. Le pompe non devono essere utilizzate per le piscine.



Non far girare la pompa senza liquido.

Utilizzare sempre la pompa per portata e prevalenza comprese nei valori di targa.

## 5. Installazione



Verificare che i dati indicati sulla targa, ed in particolare potenza, frequenza, tensione, corrente assorbita, siano compatibili con le caratteristiche della linea elettrica o del generatore di corrente disponibili. In particolare la tensione di rete può avere uno scostamento del  $\pm 5\%$  del valore della tensione nominale di targa.



I dispositivi di disconnessione devono essere previsti nella rete di alimentazione.

L'allacciamento alla rete elettrica deve essere eseguito rispettando gli standard nazionali dell'impianto elettrico del paese in cui viene installata la pompa.



Verificare che portata e prevalenza della pompa corrispondano alle caratteristiche richieste.

Accertarsi, prima di collegare le tubazioni alle relative bocche, che la parte rotante della pompa ruoti liberamente e non sia frenata.

Installare l'elettropompa in posizione orizzontale. Non è consentita l'installazione in verticale.

Le tubazioni devono essere sostenute con ancoraggi e non gravare sull'elettropompa.

Il diametro della tubazione di aspirazione non deve essere inferiore a quello della bocca dell'elettropompa e deve avere inclinazione positiva verso la pompa.

Installare una valvola di fondo e una saracinesca sulla tubazione di mandata per regolare la portata.

Installare la pompa il più vicino possibile al liquido da aspirare.

## 6. Messa in servizio, funzionamento e arresto



Prima di effettuare qualsiasi operazione, togliere la corrente e assicurarsi che non possa essere ripristinata.

Collegamento elettrico: Dopo aver verificato i dati indicati sulla targa, procedere al collegamento elettrico sui morsetti del motore in osservanza degli schemi di fig.2, in funzione della tensione e del numero di fasi della linea di alimentazione. Collegare il cavo di messa a terra nella propria posizione. Eseguito il collegamento, rimontare i passacavi e chiudere con cura la scatola della morsettiera.

Motori trifase: senso di rotazione orario visto dal lato ventola motore; in caso contrario invertire due fasi.



Prima dell'avviamento, adescare la pompa riempiendola.

Verifiche a regime: Dopo un periodo di tempo sufficiente al raggiungimento delle condizioni di regime, verificare che non vi siano vibrazioni, né rumori anomali; non vi siano oscillazioni della portata, l'assorbimento di corrente del motore non superi quella indicata sulla targa.

In presenza di anche una sola di tali condizioni, arrestare la pompa e ricercarne la causa.



Quando la pompa rimane inattiva in ambienti a bassa temperatura o per un periodo superiore ai tre mesi, è opportuno svuotarla.

## 7. Manutenzione

Le elettropompe serie CF - CFP sono da considerarsi prive di manutenzione ordinaria. Per operazioni di manutenzione straordinaria, rivolgersi all'assistenza tecnica SAER. Non effettuare modifiche al prodotto senza preventiva autorizzazione.



Prima di effettuare qualsiasi operazione, scollegare i cavi elettrici di alimentazione dai morsetti del motore.

## 8. Messa fuori servizio e smaltimento

Al termine della vita operativa della pompa / elettropompa o di alcune sue parti, lo smaltimento deve essere fatto nel rispetto delle normative vigenti. Questo vale anche per il liquido contenuto, con particolare riguardo se è classificato tossico o nocivo. Fare riferimento alle informazioni sullo smaltimento in conformità a Direttiva RAEE 2012/19/UE riportate in questo manuale.

## 9. Guasti, cause e rimedi

Guasto	Causa	Rimedio
Il motore non parte, nessun rumore o vibrazione	Non arriva tensione al cavo del motore	Controllare apparecchiatura e/o linea elettrica
	I fusibili sono bruciati	Sostituire i fusibili
	Cavo del motore interrotto	Riparare o sostituire il cavo
Il motore non parte, genera rumori e/o vibrazioni	Il motore è stato collegato in modo errato	Correggere qualsiasi collegamento errato (Fig. 3)
	Il condensatore è guasto (solo motori monofase)	Sostituire il condensatore
	La parte ruotante è frenata	Smontare e rimuovere l'eventuale causa
Scattano i dispositivi di protezione	La tensione è troppo alta	Interpellare la società elettrica
	Un cavo è a massa o in corto circuito	Riparare o sostituire il cavo
	L'avvolgimento è a massa	Smontare il motore e rifare l'avvolgimento
	Morsetti dei cavi allentati	Serrare tutti i morsetti
	La parte rotante è bloccata	Smontare e revisionare
	Eccessiva quantità di sabbia nell'acqua	Ridurre la portata utilizzando la saracinesca in mandata
Portata insufficiente o nulla	La pompa non è stata riempita	Riempire la pompa
	Il tubo di aspirazione è stretto o ha delle perdite	Sostituire il tubo o la guarnizione
	La valvola di fondo è otturata	Pulire o sostituire la valvola
Prevalenza inferiore a quella dichiarata	Senso di rotazione errato	Cambiare il senso di rotazione
	Perdite nella tubazione di mandata	Sostituire il tubo o la guarnizione
	Parti interne usurate	Smontare o revisionare
L'elettropompa ha un funzionamento irregolare e/o vibra	La pompa funziona a prevalenza troppo bassa	Regolare la saracinesca sulla mandata
	Parti meccaniche usurate	Smontare e revisionare

## 10. Parti di ricambio

Utilizzare solo parti di ricambio originali. Per le parti di ricambio fare riferimento ai cataloghi o contattare l'assistenza tecnica SAER, specificando tipo di pompa, n° di matricola e anno di costruzione rilevabili dalla targa identificativa.

Il presente prodotto e' esente da vizi costruttivi.

## 1. General information

Before performing any operation on the machine, it is indispensable that you be completely familiar with the entire use and maintenance manual. The manufacturer declines all responsibility for improper use of the product, for damage caused following operations not contemplated in this manual or unreasonable interventions.

## 2. Safety information



Cautionary warning to be followed to guarantee the safety of the operator and those persons present in the work area.



Failure to comply with instructions may result in electric shock.



Failure to comply with instructions may result in damage to the motor pump or to the system.



Each transport, installation, connection, setting at work, control and eventual maintenance or stop operation shall be executed by trained and qualified staff. Furthermore, possible local regulations or directions not mentioned in this manual must be taken into consideration as well. Tampering with the product is prohibited. The user is responsible for dangers or accidents in relation to other persons and their property. Use the pump/electropump only for the purposes described in Paragraph 4. Any other use can be a cause of accidents.



Before executing any operation, the feeder cables shall be disconnected from the terminals of the motor. Never touch the electric pump while it is working.

## 3. Transport, handling and intermediate storage

Use suitable means for lifting and transporting the pump / electric pump.  
Always comply with general and local regulations in force.

## 4. Technical specifications and use

Description of the product: close coupled volumetric gear electric pumps suitable for civil and industrial applications for pumping of low and medium density oils, glue, paint, molasses, soaps and greases.

The identification data and technical characteristics of the pump/electric pump are shown on the plate attesting to its conformity to CE standards. (Fig.1)



Never use the electric pump in explosive atmospheres or to pump inflammable or dangerous liquids.



Never use the pump in absence of liquid  
Always use the pump with a delivery indicated in the working diagram.

## 5. Installation



Verify that the data shown on the plate, and in particular, power, frequency, voltage, absorbed current, are compatible with the characteristics of the electric line or current generator available. In particular, the voltage of the line voltage can have a variance of  $\pm 5\%$  from the nominal voltage value on the plate.



The disconnection devices must be foreseen in the supply network.  
The connection to the power grid must be done in the respect of the national standards of the electric system of the country where the pump is installed.



Verify that the pump's flow rate and head correspond to the required characteristics.  
Before connecting the pipes to the relative openings, make sure that the rotating part of the pump turns freely and is not hindered.

Install the electric pump in a horizontal position. Vertical installation is not permitted.

The pipes must be supported by anchorages to prevent their weight damaging the bodies of the electric pump  
The suction piping diam. must not be less than the pump outlet diam. and it must have a positive inclination towards the pump. Fix a foot valve and a gate valve on the delivery pipe to adjust the capacity.  
The pump must be installed as nearest as possible to the liquid to be pumped.

## 6. Setting at work, operation and stop



Before executing any operation, turn off the power and prevent it from being reconnected.

After verifying the data indicated on the plate, connect the terminals of the motor following the schemes indicated in fig.2, according to the tension and to the number of phases of the feeder line. Connect the earthing cable. Once the connection is done, re-assemble the fairleads and close with care the terminal board.

Three-phase motors: clockwise rotation seen from fan motor side; if not, invert two phases.



Before starting, prime the pump filling.

After a period of time sufficient in order to reach the steady state, it shall be necessary to verify the following conditions: lack of vibrations or of anomalous noises; lack of changes in the delivery; value of the absorbed current by the motor not higher than the one indicated on the plate. In presence of one (or more) of the above mentioned conditions, it shall be necessary to stop the pump and to find the cause.



If the electropump remains inactive at low temperatures or, at any rate, for a period exceeding three months, it is a good idea to empty the pump.

## 7. Maintenance

The CF - CFP series electric pumps can be considered free from routine maintenance. In case extraordinary maintenance is required, get in touch with the SAER Technical Assistance. Do not modify the product without the necessary preventive authorization.



Before executing any operation, turn off the power and prevent it from being reconnected.

## 8. Decommissioning and disposal

At the end of the operating life of the pump/electropump or any of its parts, it must be disposed of in observance of current regulations. This is also valid for the liquid contents, with particular regard if classified toxic or harmful. Refer to the informations about the disposal in accordance with the WEEE Directive 2012/19 / EU given in this manual.

## 9. Failures, causes and remedies

Failures	Causes	Remedies
The motor will not start: no noise or vibration	Voltage does not get to the motor cable	Check appliance and/or electricity line
	The fuses are burnt out	Replace the fuses with new ones
The motor will not start: it is noisy and/or vibrates	Motor cable broken	Repair or replace the cable
	The motor has been connected wrongly	Correct any wrong connection (Fig. 3)
	The capacitor is broken (for single phase motor)	Replace the capacitor
	The rotating member is jammed	Dismantle and remove the cause
The protection devices trip	The voltage is too high	Call the electricity company
	A cable is earthed or short-circuited	Repair or replace the cable
	The winding is earthed	Dismantle the motor and replace the winding
	Cable terminals loose	Tighten all the terminals
	The rotating member is jammed	Dismantle and remove the cause
	Too much sand in the water	Reduce the rate of flow with the delivery gate valve
Insufficient or zero flow	The pump has not been filled with water	Fill the pump
	The suction pipe is narrow or it is leaking	Replace the damaged pipe or gland
	The foot valve is clogged	Clean or replace the valve
Lower head than the declared one	Wrong direction of rotation	Change the direction of rotation
	Leakage in delivery pipe	Replace the damaged pipe or gland
	Internal members worn out	Dismantle and overhaul
	Air or gas in the water	Call the manufacturer
The electric pump operates irregularly and/or vibrates	The pump operates at too low head	Regulate the gate valve on the delivery pipe
	Mechanical members worn out	Dismantle and overhaul

## 10. Spare parts

Use only original spare parts. To order spare parts, refer to the catalogues or contact the SAER Technical Assistance specifying the kind of pump, the serial number and the year of manufacture (all these data are to be found in the identification plate).

This product is free from manufacturing defects.



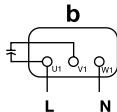
**1**

<b>SAER</b> ELETTROPOMPE		QUASTALLA (RE) ITALY TEL. +390522 830941 www.saerelettropompe.com			
Type Тип		Ser.N°		Year Год	
Hz	V	A	min <sup>-1</sup>		
HP	kW	μF	Vc	IP	
Q= m³/h		H= m		MEI ≥	
Tmax=°C		Hmax/min=m		P <sub>i</sub> =kW	
S1					

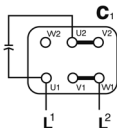
**2**



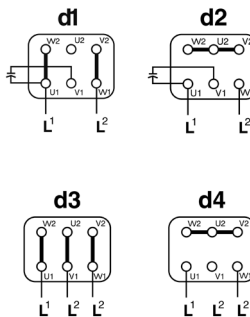
a) monofase per alimentazione a tensione unica senza condensatore / single-phase for a single voltage power supply without condenser / monofásica para alimentación de tensión única sin condensador / monofasée pour alimentation à tension unique sans condensateur / Einphasig zur Speisung mit einer einzigen Spannung ohne Kondensator / monofásica para alimentação com tensão única sem condensador. / Однофазное питание, без конденсатора.



b) monofase per alimentazione a tensione unica con condensatore / single-phase for a single voltage power supply with condenser / monofásica para alimentación de tensión única con condensador / monofasée pour alimentation à tension unique avec condensateur / Einphasig zur Speisung mit einer einzigen Spannung mit Kondensator / monofásica para alimentação com tensão única com condensador / Однофазное питание, с конденсатором.



c) monofase per alimentazione a tensione unica con condensatore per potenze 3 e 4 Kw / single-phase for single voltage power supply with condenser for power of 3 and 4 kW / monofásica para alimentación de tensión única con condensador para potencias de 3 y 4 kW / monofasée pour alimentation à tension unique avec condensateur pour puissances 3 et 4 kW / Einphasig zur Speisung mit einer einzigen Spannung mit Kondensator für 3 und 4 kW Leistungen / monofásica para alimentação com tensão única com condensador para potências 3 e 4 kW. / Однофазное питание 3-4 кВт, с конденсатором.



d) monofase per alimentazione a due possibili tensioni con condensatore (d1= tensione bassa; d2= tensione alta), trifase per alimentazione a due possibili tensioni (d3= tensione bassa; d4= tensione alta) / single-phase for power supply with two possible voltages with condenser (d1= low voltage; d2= high voltage); three-phase for power supply with two possible voltages (d3= low voltage; d4= high voltage) / monofásica para alimentación de dos posibles tensiones con condensador (d1 = tensión baja; d2 = tensión alta); trifásica para alimentación de dos posibles tensiones (d3 = tensión baja; d4 = tensión alta) / monofasée pour alimentation à deux tensions possibles avec condensateur (d1= tension basse; d2=tension élevée) ; triphasée pour alimentation à deux tensions possibles (d3= tension basse; d4= tension élevée) / Einphasig für Speisung mit zwei möglichen Spannungen mit Kondensator ( d1=Niederspannung d2=Hochspannung); Dreiphasig zur Speisung mit zwei möglichen Spannungen (d3=Niederspannung, d4=Hochspannung) / monofásica para alimentação com duas tensões possíveis com condensador ( d1 = tensão baixa; d2 = tensão alta); trifásica para alimentação com duas tensões possíveis (d3 = tensão baixa; d4 = tensão alta) / Однофазное питание, при двух значениях напряжения, с конденсатором (d1 низкое напряжение, d2 высокое напряжение); Трёхфазное питание при двухзначениях напряжения (d3 низкое напряжение, d4 высокое напряжение).

**IT - Questo prodotto è conforme alla Direttiva RAEE 2012/19/UE**

Il simbolo del cestino barrato riportato sulla targa dell'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente. L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta. Presso i rivenditori di prodotti elettronici con superficie di vendita di almeno 400 m<sup>2</sup> è inoltre possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti elettronici da smaltire con dimensioni inferiori a 25 cm.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto. Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

**EN - This product complies with 2012/19/EU WEEE Directive**

The barred bin symbol on the appliance and its packaging indicates that the product must be scrapped separately from other waste at the end of its service life. The user must therefore hand the equipment over to a sorted waste disposal facility for electro-technical and electronic equipment at the end of its service life. Alternatively, the equipment may be returned to the retailer at the time of purchase of a new equivalent type of appliance. Electronic equipment of size less than 25 cm can be handed over to any electronics equipment retailer whose sales area is at least 400 m<sup>2</sup> for disposal free of charge and without any obligation to purchase new product. Sorted waste collection for recycling, treatment and environmentally compatible scrapping contributes to the prevention of damage to the environment and promotes reuse/recycling. For more detailed information on the collection systems available, contact the local waste disposal service or the shop where the product was purchased.

**FR - Ce produit est conforme à la directive WEEE 2012/19/UE**

Le symbole de la poubelle barrée présent sur l'équipement ou sur l'emballage indique que le produit, à la fin de sa vie utile, doit être collecté séparément des autres déchets. L'utilisateur devra donc remettre l'appareil en fin de vie aux centres municipaux de tri sélectif des déchets électrotechniques et électroniques. Comme alternative à la gestion autonome, l'appareil à éliminer peut être remis au revendeur, au moment de l'achat d'un nouvel appareil de type équivalent. Il est également possible de remettre gratuitement, sans obligation d'achat, les produits électroniques à éliminer ayant une dimension inférieure à 25 cm, aux revendeurs de produits électroniques disposant d'une surface de vente d'au moins 400 m<sup>2</sup>. La collecte séparée correcte, permettant de confier l'équipement éliminé au recyclage, au traitement et à l'élimination compatible avec l'environnement, contribue à éviter les effets négatifs possibles sur la nature et sur la santé, et favorise la réutilisation et/ou le recyclage des matériaux dont l'équipement est fait. Pour des informations plus détaillées concernant les systèmes de collecte disponibles, s'adresser au service local d'élimination des déchets, ou au magasin où l'achat a eu lieu.

**ES - Este producto es conforme con la Directiva WEEE 2012/19/UE**

El símbolo del contenedor tachado que aparece en el aparato o en su embalaje indica que el producto, al final de su vida útil, debe recogerse de manera separada y sin mezclarse con otros residuos. Por lo tanto, el usuario deberá entregar el aparato que haya alcanzado el final de su vida útil a los centros municipales encargados de la recogida separada de residuos eléctricos y electrónicos. Como alternativa a la gestión autónoma, es posible entregar el equipo que se quiere eliminar al distribuidor cuando se adquiere un nuevo equipo de tipo equivalente. Además es posible entregar los productos electrónicos que deben eliminarse cuya dimensión sea inferior a 25 cm, de modo gratuito y sin obligación de compra, a los distribuidores de productos electrónicos con una superficie destinada a la venta de 400 m<sup>2</sup> como mínimo. Una adecuada recogida separada para un sucesivo envío del aparato al reciclado, al tratamiento y a la eliminación compatible con el medio ambiente, contribuye a evitar posibles efectos negativos para la salud y el medio ambiente y favorece la reutilización y/o el reciclado de los materiales que componen el aparato. Para informaciones más detalladas relativas a los sistemas de recogida disponibles, dirijase al servicio de eliminación de residuos local o a la tienda donde ha adquirido el producto.

**DE - Dieses Produkt entspricht der WEEE-Richtlinie 2012/19/UE**

Das auf dem Gerät oder der Verpackung aufgedruckte Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass das Produkt getrennt vom allgemeinen Hausmüll entsorgt werden muss. Der Benutzer muss daher das Gerät nach Ablauf ihrer Lebensdauer der entsprechenden Sammelstelle für die getrennte Entsorgung von Elektroschrott zuführen. Als Alternative zur selbstständigen Entsorgung, ist es möglich, das Altgerät beim Kauf eines neuen Geräts derselben Art an den Händler abzugeben. Bei Elektronikhändlern mit einer Verkaufsfläche von mindestens 400 m<sup>2</sup> ist es außerdem möglich, elektronische Altgeräte, die kleiner als 25 cm sind, kostenlos und ohne Kaufverpflichtung abzugeben. Die ordnungsgemäße Entsorgung und darauf folgende Zuführung des Altgeräts zum Recycling sowie einer umweltfreundlichen Behandlung und Entsorgung trägt dazu bei, eventuell negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und fördert das Recycling der Materialien, aus denen das Gerät besteht.

Weitere Informationen hinsichtlich der bei Ihnen verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten können Sie bei Ihrer Gemeinde oder im Geschäft, in dem das Gerät gekauft wurde, einholen.

**PT - Este produto está em conformidade com a Directiva WEEE 2012/19/UE.**

O símbolo de um contentor barrado por uma cruz colocado no equipamento ou na sua embalagem indica que o produto, no fim da sua vida útil, deve ser recolhido separadamente dos outros resíduos. O utilizador deverá, portanto, entregar o equipamento que chegou ao final da sua vida útil em um centro autorizado de recolha seletiva de resíduos eletrotécnicos e eletrónicos. Como opção à gestão autónoma, é possível entregar ao revendedor o equipamento que se pretende eliminar no momento da aquisição de um novo equipamento de tipo equivalente. Nos revendedores de produtos eletrónicos com superfície de venda de pelo menos 400 m<sup>2</sup> também é possível entregar gratuitamente, sem a obrigatoriedade de comprar, os produtos eletrónicos que devem ser eliminados com dimensões inferiores a 25 cm. Uma recolha seletiva adequada que permita o encaminhamento sucessivo do equipamento desativado à reciclagem, ao tratamento e à eliminação ambientalmente compatível contribui para evitar possíveis efeitos negativos para o ambiente e para a saúde e favorece a reutilização e/ou a reciclagem dos materiais que compõem o equipamento. Para mais informações sobre os sistemas de recolha disponíveis, contacte o serviço local de eliminação de resíduos ou a loja onde adquiriu o produto.

**I DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**

La Ditta SAER Elettropompe S.p.A. con sede in via Circonvallazione, 22 - 42016 Guastalla (RE) - Italy, dichiara che le elettropompe monoblocco a girante singola per il sollevamento di acque pulite serie

CF...

CFP...

sono conformi alle prescrizioni della **Direttiva macchine (2006/42/CEE)**  
**Direttiva Compatibilità Elettromagnetica (2014/30/UE)**  
**Direttiva RoHS (2011/65/EU - 2015/863/EU)**

**GB DECLARATION OF CONFORMITY**

SAER Elettropompe S.p.A. with headquarters at Via Circonvallazione, 22 - 42016 Guastalla (RE) - Italy, hereby declares that the close coupled electric pumps with single impeller, for clean water raising, series

CF...

CFP...

are in conformity with the relevant provisions of the **Machinery Directive (2006/42/EC)**  
**Electromagnetic compatibility - directive (2014/30/UE)**  
**RoHS Directive (2011/65/EU - 2015/863/EU)**

**E DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD**

La empresa SAER Elettropompe S.p.A., con sede en calle Circonvallazione n° 22 - 42016 Guastalla (Reggio nell'Emilia) - Italia, declara que las electrobombas monobloc con impulsor individual, para la elevación de aguas limpias, de las series

CF...

CFP...

Cumplen la **Diretiva Máquinas (2006/42/CEE)**  
**Diretiva Compatibilidad electromagnética (2014/30/UE)**  
**Diretiva RoHS (2011/65/EU - 2015/863/EU)**

**F DÉCLARATION DE CONFORMITÉ**

La Société SAER Elettropompe S.p.A. dont le siège se trouve à via Circonvallazione, 22 - 42016 Guastalla (Reggio Emilia) - Italie, déclare que les électropompes monobloc avec un seul turbine, pour l'élévation d'eau claire, série

CF...

CFP...

sont conformes aux directive **Directive Machines (2006/42/CEE)**  
**Directive Compatibilité électromagnétique (2014/30/UE)**  
**Directive RoHS (2011/65/EU - 2015/863/EU)**

**D KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

Die Firma SAER ELETTROPOMPE S.p.A. mit Sitz in Via Circonvallazione, 22 - 42016 Guastalla (RE), erklärt, dass die Blockelektropumpen mit einzelнем Laufrad für das Absaugen vom sauberen Wasser, serie

CF...

CFP...

mit den Vorschriften der **Maschinenrichtlinie übereinstimmen (2006/42/EG)**  
**Elektromagnetische Vereinbarkeit Richtlinie (2014/30/UE)**  
**RoHS Richtlinie (2011/65/EU - 2015/863/EU)**

**PT DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE**

A firma SAER Elettropompe S.p.A. com sede na via Circonvallazione, 22 - 42016 Guastalla (RE) - Itália, declara que as Electrobomba monobloco com turbina individual, para levantamento das águas limpas, da série

CF...

CFP...

estão conformes, às **Diretiva Máquinas (2006/42/CEE)**  
**Diretiva Compatibilidade electromagnética (2014/30/UE)**  
**Diretiva RoHS (2011/65/EU - 2015/863/EU)**

**RUS СВИДЕТЕЛЬСТВО О СООТВЕТСТВИИ ТРЕБОВАНИЯМ**

SAER Elettropompe S.p.A., via Circonvallazione, 22-42016 Guastalla (RE) – Italy, данным заявляет, что моноблочные электронасосы с одним рабочим колесом предназначенные для подъема чистой воды серии

CF...

CFP...

соответствуют предписаниям **директивы по машиностроению (2006/42/CEE)**  
**Директива Электромагнитная совместимость (2014/30/UE)**  
**Директивы RoHS (2011/65/EU - 2015/863/EU)**

Legale rappresentante • Legal representative • Representante legal • Représentant légal • Representante legal • Legaler Vertreter • Законный представитель: Favella Franco



Persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico • Person authorised to compile the technical file • Persona facultada para elaborar el expediente técnico • Personne autorisée à constituer le dossier technique • Der Befugte für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen • Pessoa autorizada a compilar o processo técnico • Уполномоченный по составлению технической документации

**SAER Elettropompe S.p.A. , via Circonvallazione, 22 - 42016 Guastalla (RE) - Italy**

Guastalla (RE) - Italy - 01/02/2018

**I** In conformità con il regolamento REACH (CE) n. 1907/2006, SAER è tenuta ad informare circa alcune sostanze contenute nei suoi prodotti. Quando un prodotto contiene qualsiasi sostanza altamente preoccupante (SVHC) in una concentrazione al di sopra dello 0,1% in peso/peso, SAER deve fornire informazioni sufficienti a consentire la sicurezza d'uso dell'articolo e comprendenti, quanto meno, il nome della sostanza.  
E' disponibile nell'area Download del nostro sito [www.saerelettropompe.com](http://www.saerelettropompe.com) la **Dichiarazione in conformità con l'articolo 33 del Regolamento REACH (CE) n. 1907/2006 e sostanze altamente preoccupanti (Substances of Very High Concern, SVHC)** contenente tutte le informazioni necessarie per i prodotti SAER che possono contenere piombo in concentrazioni superiori allo 0,1% in peso/peso.  
Per ulteriori informazioni contattare l'assistenza tecnica SAER.

**GB** According to the REACH Regulation (EC) n. 1907/2006, SAER is required to inform about some substances contained in its products. When a product contains any Substance of Very High Concern (SVHC) with a concentration higher than 0,1% in weight/weight, SAER shall provide sufficient information to allow a safe use of the article and including at least the name of the substance.  
The **Declaration according to the 33th article of REACH (CE) n. 1907/2006 Regulation and Substances of Very High Concern (SVHC)**, with all the necessary informations for SAER products, that may contain lead with a concentration higher than 0,1% in weight/weight, is available on our website [www.saerelettropompe.com](http://www.saerelettropompe.com) in the Download page.  
For further information contact the SAER technical assistance.

**E** En conformidad con el reglamento REACH (CE) n. 1907/2006, SAER debe informar sobre algunas sustancias contenidas en sus productos. Cuando un producto contiene alguna Sustancia Altamente Preocupante (SVHC) en una concentración superior al 0,1% en peso / peso, SAER debe proporcionar información suficiente para permitir el uso seguro del artículo e incluir, al menos, el nombre de la sustancia.  
Está disponible en el área de descargas de nuestro sitio web [www.saerelettropompe.com](http://www.saerelettropompe.com) la **Declaración en conformidad con el artículo 33 del Reglamento REACH (CE) no. 1907/2006 y Sustancias Altamente Preocupantes (Substances of Very High Concern, SVHC)** que contiene toda la información necesaria para los productos SAER que pueden contener plomo en concentraciones superiores al 0,1% en peso / peso.  
Por más información contactar con la asistencia técnica de SAER.

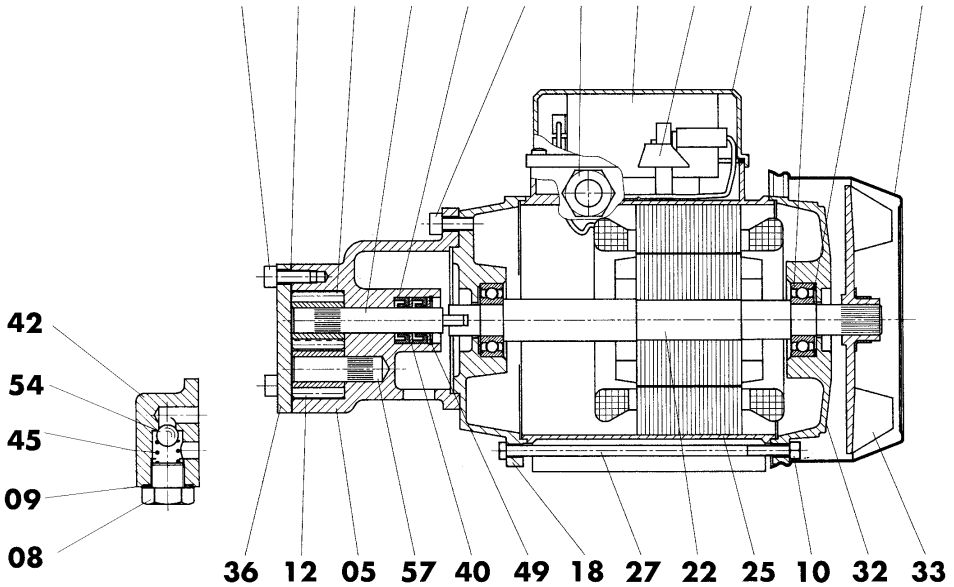
**F** En conformité avec le règlement REACH (CE) n. 1907/2006, SAER est tenue d'informer de certaines substances contenues dans ses produits. Lorsqu'un produit contient une substance extrêmement préoccupante (SVHC) à une concentration supérieure à 0,1% en poids / poids, SAER doit fournir des informations suffisantes pour permettre l'utilisation sans danger de l'article, y compris, au minimum, le nom de la substance.  
Sur notre site internet [www.saerelettropompe.com](http://www.saerelettropompe.com) dans la section de téléchargement est disponible **La Déclaration conformément à l'article 33 du règlement REACH (CE) n. 1907/2006 et substances extrêmement préoccupantes (SVHC)** contenant toutes les informations nécessaires pour les produits SAER pouvant contenir du plomb à des concentrations supérieures à 0,1% en poids / poids.  
Pour plus d'informations, contactez l'assistance technique SAER

**D** Gemäß der REACH (CE) Verordnung n. 1907/2006 ist SAER verpflichtet, über die einigen, in den eigenen Erzeugnissen erhaltenen Stoffe, zu informieren. Wenn ein Produkt beliebige, als höchstens besorgnissvoll geltende, Stoffe mit einem Gewichtsanteil von 0,1% oder mehr enthält, soll SAER genug Informationen liefern, die eine sichere Benutzung des Produktes ermöglichen und wenigstens den Namen des Stoffes selbst enthalten. Im Download-Bereich auf unserer Webseite [www.saerelettropompe.com](http://www.saerelettropompe.com) finden Sie die Konformitätserklärung gemäß der **REACH (CE) Verordnung n. 1907/2006 und höchstens besorgnissvoll geltenden Stoffe** mit allen notwendigen Informationen über die SAER Erzeugnisse, die Blei in der Konzentration von mehr als 0,1% in Gewicht/ Gewicht enthalten können.  
Für mehr Informationen wenden Sie sich an den technischen Kundendienst an.

**PT** De acordo com o Regulamento REACH (EC) n. 1907/2006, a SAER deve informar sobre algumas substâncias contidas em seus produtos. Quando um produto contém qualquer Substância de Alta Preocupação (SVHC) com uma concentração superior a 0,1% em peso / peso, o SAER deve fornecer informações suficientes para permitir o uso seguro do artigo e incluir pelo menos o nome da substância.  
Está disponível em nosso site [www.saerelettropompe.com](http://www.saerelettropompe.com), na página de download, a **Declaração de acordo com o 33º artigo do REACH (CE) n. 1907/2006 Regulamento e Substâncias de Muito Alta Preocupação (SVHC)**, com todas as informações necessárias para os produtos SAER, que podem conter concentração superior a 0,1% em peso / peso, Para mais informações, contate a assistência técnica da SAER.

**RUS** Согласно предписанию REACH (CE) n. 1907/2006, SAER обязан уведомлять о некоторых веществах, содержащихся в его изделиях. Когда изделие содержит любые вещества, вызывающие сильное беспокойство (SVHC) в концентрации, превышающей 0,1% в весе/ весе, SAER должен предоставить достаточную информацию, позволяющую безопасно использовать изделие и включающую, по крайней мере, название самого вещества. В разделе для скачивания документации на нашем сайте [www.saerelettropompe.com](http://www.saerelettropompe.com) имеется **Декларация соответствия статье 33 Предписания REACH (CE) n. 1907/2006 и вещества, вызывающие сильное беспокойство (Substances of Very High Concern, SVHC)**, содержащая всю необходимую информацию о изделиях SAER, в состав которых может входить свинец в концентрации, превышающей 0,1% в весе/ весе.  
При необходимости более подробной информации просьба обращаться в службу технической поддержки SAER.

**19 14 12a 57a 23 19 31 52 30 29 20 24 35**



Nr	Componente	Component	Nr	Componente	Component
05	Corpo pompa	Pump body	32	Calotta motore	Driving cap
10	Dado	Nut	33	Ventola	Fan
12	Ingranaggio	Gear	35	Copriventola	Fan cover
12a	Ingranaggio	Gear	36	Coperchio	Cover
14	Guarnizione	Gasket	40	Anello d'appoggio	Support ring
18	Calotta flangiata	Flanged cap	49	Anello seeger	Seeger
19	Vite	Screw	52	Condensatore (solo monofase)	Capacitor (for single phase only)
20	Cuscinetto	Bearing	57	Perno fisso	Fixed stud
22	Albero rotore	Rotor shaft	57a	Perno rotante	Rotating stud
23	Anello tenuta	Seal ring	<b>BY-PASS</b>		
24	Anello elastico	Circlip	08	Tappo	Plug
25	Carcassa statore avvolto	Casing with wound stator	09	Guarnizione	Gasket
27	Tirante	Tie-rod	42	Coperchio	Cover
29	Coperchio morsettiera	Terminal board cover	45	Molla	Spring
30	Morsettiera	Terminal board	54	Sfera	Sphere
31	Pressacavo	Cable gland			





- La ditta si riserva la facoltà di modificare senza preavviso i dati riportati in questo manuale.
    - Saer can alter without notifications the data mentioned in this manual.
  - Saer se reserva el derecho de modificar los datos indicados en este manual sin previo aviso.
    - Saer se réserve le droit de modifier sans préavis les données techniques dans ce manuel.
  - Das Unternehmen behält sich das Recht vor, die in dem Handbuch vorhandenen Daten ohne Benachrichtigung zu ändern.
    - Saer reserva o direito de modificar os dados indicados neste manual sem aviso prévio.
  - Компания оставляет за собой право без предупреждения корректировать данные содержащиеся в данном каталоге.
- 



CE  
EAC

TC RU C-IT. M107.B.00697

**SAER**<sup>®</sup>  
**ELETTROPOMPE**

**SAER ELETTROPOMPE S.p.A.**

Via Circonvallazione, 22  
42016 Guastalla (RE) Italy  
Tel. 0522.83.09.41 r. a.  
Fax 0522.82.69.48  
e-mail: [info@saer.it](mailto:info@saer.it)  
<http://www.saerelettropompe.com>

